Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1858.

Zweite Abtheilung.

XVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. September 1858.



Dziennik Rządu Krajowego

dla

Okręgu administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1858.

Oddział drugi.

Zeszyt XVI.

Wydany i rozesłany dnia 24. Września 1858.

16.

Kundmachung der Landes-Regierung vom 15. August 1858 Zahl 20702,

wegen Uiberlassung der galizischen Eisenbahnstrecke von der preußischen Grenze bei Slupun bis Krakau sammt den beiden Flügelbahnen von Szczakowa an die russisch-polnische Grenze und von Trzebinia nach Oswiecim, an die Kaiser-Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft.

Die Concessions-Urkunde für, von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit der Allerhöchsten Entschließung vom 16. Juni d. J. der Kaiser-Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft Allergnädigst verliehene, galizische Eisenbahnstrecke von der preußischen Grenze bei Slupun bis Krakau und der Flügelbahnen von Szczakowa an die russisch-polnische Grenze und von Trzebinia nach Oswiecim wird im Grunde Erlasses des h. k. k. Handels-Ministeriums vom 6. Juli 1858 Zahl $\frac{2217}{H. M.}$ hiemit veröffentlichet.

Heinrich Graf zu **Clam-Martinic** m. p.

Seine k. k. Apost. Majestät haben mit allerhöchster Enschließung vom 16. Juni 1858 die definitive Concession für die galizische Eisenbahnstrecke von der preußischen Gränze bei Slupun bis Krakau sammt den beiden Flügelbahnen von Szczakowa an die russisch-polnische Gränze und von Trzebinia nach Oswiecim an die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft zu verleihen geruht. Die dießfällige Concessions-Urkunde lautet:

1.

Die k. k. Staats-Verwaltung tritt die galizische Staats-Eisenbahn von der preußischen Gränze bei Slupun bis Krakau, und die Zweigbahn von Szczakowa bis an die russchisch-polnische Gränze, und dann die Flügelbahn von Trzebinia nach Oswiecim an die a. p. Kaser Ferdinands-Nordbahn-Actien-Gesellschaft gegen die nachstehende Ablösungs-Summe und Zahlungs-Modalitäten ab, und genehmiget, daß diese Eisenbahn-Linie sammt Zugehörungen (insoweit sie Eigenthum des Aerars sind, mit Ausnahme des Fahr-Fundus instructus, sowie der dazu gehörigen Ausrüstungsgegenstände, welche der Staats-Verwaltung zur unbeschränkten Verfügung bleiben), vom 1. Jänner 1858 in das Eigenthum der k. k. a. p. Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Actien-Gesellschaft mit allen jenen Rechten und Verbindlichkeiten übergehe, welche der Privilegiums-Urkunde vom Jahre 1836 rücksichtlich der bereits im Besitze der a. p. Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Actien-Gesellschaft befindlichen Strecken entsprechen, derart, daß die Dauer des mit der Privilegiums-Urkunde vom Jahre 1836 der Nordbahn-Gesellschaft ertheilten Privilegiums auch bezüglich der hier in Rede stehenden Eisenbahn-Linien, sich blos bis zum Jahre 1886 zu erstrecken hat.

16.

Obwieszczenie Rządu Krajowego z dnia 15. Sierpnia 1858 r. do L. 20702,

względem pozostawienia przestrzeni galicyjskiéj kolei żelaznéj od granicy pruskiéj przy *Slupun* do *Krakowa*, z obydwoma przybocznemi kolejami od *Szczakowy* do *rosyjsko-polskiéj granicy* i od *Trzebini* do *Oświęcima*, towarzystwu północnéj kolei żelaznéj Cesarza Ferdynanda.

Dokument przyzwolenia na przestrzeń kolei żelaznéj galicyjskiéj od granicy pruskiéj przy *Slupun* do *Krakowa* i przybocznéj kolei od *Szczakowy* do *rosyjsko-polskiéj granicy* i od *Trzebini* do *Oświęcima*, który Jego C. K. Apostolska Mość Najwyższém Rozporządzeniem z dnia 16. Czerwca b. r. udzielił, ogłasza się niniejszém w moc Rozporządzenia Wysokiego C. K. Ministerstwa Handlu z dnia 6. Lipca 1858 r. do L. $\frac{2217}{M. H.}$.

Henryk Hrabia **Clam-Martinic.**

Jego C. K. Apostolska Mość raczył Najwyższém Rozporządzeniem z dnia 16. Czerwca 1858 stanowcze przyzwolenie na przestrzeń galicyjskiéj kolei żelaznéj od granicy pruskiéj przy *Slupun* do *Krakowa* z obydwoma przybocznemi kolejami od *Szczakowy* do *rosyjsko-polskiéj granicy* i od *Trzebini* do *Oświęcima* Towarzystwu północnéj kolei Cesarza Ferdynanda udzielić. Dotyczący dokument koncesyjny opiéwa:

1.

C. K. Administracyja Państwa odstępuje galicyjską koléj żelazną Państwa od pruskiéj granicy przy *Slupun* do *Krakowa*, i przyboczną koléj od *Szczakowy* aż do *rosyjsko-polskiéj granicy*, oraz koléj od *Trzebini* do *Oświęcima* wyłącznie uprzywilejowanemu akcyjnemu towarzystwu północnéj kolei Cesarza Ferdynanda za niżéj wymienioną sumę uwolnienia i warunkami zapłaty, dozwalając, że ta przestrzeń kolei żelaznéj z przynależnościami (o ile takowe własnością skarbu są, wyjąwszy jednak *fundus instructus* do jazdy, jako téż potrzebnych do niéj przyborów, które administracyi Państwa do nieograniczonéj dyspozycyi zostają), zacząwszy od dnia 1. Stycznia 1858 r. na własność C. K. wyłącznie uprzywilejowanego akcyjnego towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda z wszystkiemi owemi prawami i zobowiązaniami przejdzie, które się do dokumentu przywilejnego z roku 1836 względem owych przestrzeni stósują, jakie już w posiadaniu w. u. towarzystwa akcyjnego północnéj kolei Casarza Ferdynanda zostają, a to tym sposobem, że się czas trwania przywileju, który dokumentem przywilejnym z roku 1836 towarzystwu północnéj kolei udzielonym został, także względem niniejszych przestrzeni kolei żelaznéj tylko do roku 1886 odnosi.

2.

Die k. k. Staats-Verwaltung genehmiget daher nicht nur allein den Besitz der erwähnten galizischen Eisenbahn-Linie nach der Privilegiums-Urkunde der Kaiser Ferdinands-Nordbahn, sondern berechtigt die Nordbahn-Gesellschaft auch, den Betrieb auf Basis dieser Privilegiums-Urkunde vom Jahre 1836, sowie mit Rücksicht auf die späteren Nachträge zu der besagten Urkunde, nämlich 1. Nachtrag vom 10. April 1836, betreffend die Benenunng der Bahn, 2. Uebereinkommen vom 25. April 1853, betreffend den Bau und diverse Betriebs-Angelegenheiten (so weit das letztere auf die abgetretenen westgalizischen Strecken Anwendung findet) einzuleiten und bis zum Jahre 1886 zu führen.

3.

Die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Actien-Gesellschaft hat für die Ueberlassung des in gegenwärtiger Urkunde bezeichneten unbeweglichen Vermögens keine Uebertragungs-Gebühr zu bezahlen, sondern für jede urkundliche Ausfertigung dieser Concession bloß eine fixe Stämpelgebühr von einem Gulden zu berichtigen.

4.

Mit dem Rechte der Acquisition, sowie des Betriebes und der Benützung der im §. 1 erwähnten Eisenbahnen, gehen auch alle dem Aerar gegen dritte Personen zustehenden Rechte an die Gesellschaft über, insoferne diese Rechte mit dem Betriebe und der Benützung der gedachten Eisenbahn verknüpft sind.

5.

Die Kaiser Ferdinands-Nordbahn übernimmt dagegen auch alle wie immer gearteten, die gedachten Eisenbahnstrecken betreffenden Verpflichtungen und Leistungen, und die Berichtigung aller noch vorfallenden Zahlungen, dieselben mögen sich auf Verhältnisse der Vergangenheit oder der Zukunft beziehen.

Die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft übernimmt daher insbesondere auch alle noch zur Sprache kommenden Ausgleichungen und Berichtigungen aus Anlaß der Grundeinlösungen für die fraglichen Eisenbahnstrecken, aus Anlaß der bereits vollendeten oder noch zu vollendenden Bauten, sowie ans Anlaß von Lieferungen oder sonstigen Bestellungen.

Die k. k. Staats-Verwaltung wird jedoch durch ihre Organe der Kaiser Ferdinands-Nordbahn bei Liquidirung von derlei Forderungen und Ansprüchen, welche die Periode vor der Uebergabe der gedachten Bahnstrecken betreffen, nach Maßgabe der vorhandenen Behelfe und Amts-Acten behilflich sein.

6.

Insoferne daher an den übernommenen Bahnstrecken einzelne Objecte im Baue begriffen sind, und derlei Bauführungen an bestimmte Unternehmer vertragsmäßig überlassen wurden, oder Materials-Lieferungeu durch Unternehmer noch im Zuge sind, tritt die Ge-

2.

C. K. administracyja Państwa dozwala zatém nie tylko samo posiadanie pomienionéj przestrzeni galicyjskiéj kolei żelaznéj według dokumentu przywilejnego północnéj kolei Cesarza Ferdynanda, lecz upoważnia także towarzystwo północnéj kolei, prowadzenie takowéj na podstawie tego dokumentu przywilejowego z roku 1836, jako téż ze względu na późniejsze dodatki do pomienionego dokumentu, jako to: 1. dodatek z dnia 10. Kwietnia 1836 względem nazwy téj kolei, 2. ugoda z dnia 25. Kwietnia 1853 r. względem budowy i różnych spraw prowadzenia (o ile się ostatnie na odstąpione zachodnio-galicyjskie przestrzenie użyć da) rozpoczynać i aż do roku 1886 zarządzać.

3.

Towarzystwo akcyjne północnéj kolei Cesarza Ferdynanda za oddanie nieruchomego majątku, w niniejszym dokumencie objętego, nie ma wcale żadnych należytości przekazania opłacać, lecz uiszczać będzie tylko za każde wystawienie téj koncesyi w formie dokumentu stałą należytość stęplową w ilości jednego reńskiego.

4.

Z prawem uzyskania, jako téż prowadzenia i używania w §. 1 objętych kolei żelaznych przechodzą także wszystkie prawa, które skarbowi naprzeciw trzecim osobom przystoją, na to Towarzystwo, o ile te prawa z prowadzeniem i używaniem pomienionych kolei żelaznych połączone są.

5.

Północna koléj Cesarza Ferdynanda przyjmuje téż nawzajem wszystkie jakiekolwiek zobowiązania i dopełniania, które się pomienionéj przestrzeni kolei żelaznéj dotyczają, oraz uiszczanie wszystkich wypaść jeszcze mających wypłat, bez względu czyli się takowe do stósunków z przeszłości lub przyszłości odnoszą.

Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda obejmuje przeto w szczególności także wszystkie wyrównania i wynagrodzenia, które z powodu wykupienia gruntu pod pomienione przestrzenie kolei żelaznéj, daléj z powodu już ukończonych lub jeszcze dokończyć się mających budowli, nareszcie z powodu dostaw lub obstalowań wypaść jeszcze mogą.

C. K. Administracyja Państwa będzie jednak w miarę posiadanych dowodów i aktów urzędowych przez swe urzędy północnéj kolei Cesarza Ferdynanda pomocną przy sprawdzaniu podobnych należytości i pretensyj pochodzących z czasu przed odstąpieniem pomienionych przestrzeni kolei.

6.

O ile więc na pomienionych przestrzeniach kolei przy pojedynczych przedmiotach budowa przedsięwziętą jest, i podobne prowadzenia budowy za kontraktem oznaczonym przedsiebiorcom pozostawione są lub dostarczanie materyjałów

sellschaft gleichfalls in alle gegen diese Contrahenten zustehenden Rechte und obliegenden Verbindlichkeiten, und es werden derselben beglaubigte Abschriften der bezüglichen Contracte, und für den eintretenden Fall der Nothwendigkeit auch die Originalien gegen Empfangsschein und seinerzeitige Zurückstellung überlassen.

7.

Ebenso werden der Gesellschaft alle nothwendigen und erforderlichen Verhandlungs Acten in Bezug auf allfällige Baulichkeiten oder Lieferungen zur Benützung übergeben sie müssen jedoch genau bezeichnet, als empfangen bescheinigt, und nach erfolgter Benützung wieder zurückgestellt werden.

8.

Die Uebergabe der Eisenbahnen und ihrer Zugehörungen wird längstens binnen Einem Monate nach dem rechtsförmlichen Abschluße des Uebereinkommens beginnen und ununterbrochen so schnell als thunlich fortgesetzt werden.— Zum Behufe der Uebergabe und Uebernahme wird ein genaues Inventar verfaßt, und in zweifacher Ausfertigung von den Bestellten des Uebergebers und des Uebernehmers unterzeichnet.

9.

Die Kaiser Ferdinands-Nordbahn wird als mit dem 1. Jänner 1858 in den Genuß der ihr überlassenen Bahnstrecken eingetreten betrachtet.

Dagegen gehen auch alle von diesem Zeitpuncte an zu leistenden und resp. geleisteten, die fraglichen Bahnstrecken betreffenden Zahlungen auf Rechnung der Kaiser Ferdinands-Nordbahn (§. 5.) mit Ausnahme jener für die Betriebsmittel und ihre Zugehörungen.

10.

Das Aerar ist bloß verpflichtet die Eisenbahn und ihre Zugehörungen in dem Zustande zu übergeben, in welchem sie sich eben zur Zeit der Uebergabe befinden.

11.

Die k. k. Staats-Verwaltung verwaltet die überlassenen Bahnstrecken vom 1. Jänner 1858 angefangen bis zur vollendeten Uebergabe, für Rechnung der Gesellschaft; sie haftet jedoch in dieser Zwischenperiode für keinen wie immer gearteten Schaden oder Abgang; indessen wird sie allfällige Abgänge, welche nach erfolgter Inventirung bis zur Uebergabe vorkommen sollten, von ihren ersatzpflichtigen Beamten oder Dienern, insolange dieselben nicht schon aus dem Staatsdienste getreten sind, im administrativen Wege hereinzubringen suchen.

12.

Ueber die durch die Organe des Aerars besorgte Verwaltung wird Rechnung gelegt, und es werden die gewonnenen reinen Erträgnisse an die Gesellschaft abgeführt werden.

przez przedsiębiorców jeszcze trwa, w takich razach wstępuje towarzystwo równie we wszystkie naprzeciw kontraktującego przynależące prawa i w wynikające zobowiązania; jemu téż udzielone zostaną wierzytelne odpisy dotyczących się kontraktów, a w razach koniecznych także oryginały za wystawieniem recepisu i za zwrotem w swoim czasie.

7.

Podobnie oddane zostaną towarzystwu do użytku wszystkie potrzebne i stósowne akta przeprowadzenia, odnoszące się do budowli lub dostarczań, gdyby jakie były, takowe muszą jednak być dokładnie oznaczone, otrzymanie ich stwierdzone, a po skończoném użyciu nazad zwrócone.

8.

Oddawanie kolei żelaznych i ich przynależności nastąpi najdaléj w przeciągu jednego miesiąca po zawarciu układu według formy prawnéj, odbywać się będzie bez przerwy i tak prędko, jak tylko można. W celu oddawania i odbierania będzie sporządzony dokładny inwentarz, który w podwójnych odpisach przez upoważnionych do tego od oddawcy i odbierającego podpisany zostanie.

9.

Północna koléj Cesarza Ferdynanda uważaną będzie, jakoby z dniem 1. Stycznia 1858 r. w używanie pozostawionych jéj przestrzeni kolei weszła.

Za to przechodzą téż wszystkie, od pomienionego terminu zacząwszy, uiszczać się mające lub uiszczone wypłaty, które się do pomienionych przestrzeni kolei odnoszą, na rachunek północnéj kolei Cesarza Ferdynanda (§. 5) z wyjątkiem owych na narzędzia do prowadzenia i ich przynależności.

10.

Skarb jest tylko obowiązany, koléj żelazną i przynależność do téjże w takim stanie oddać, w jakim się właśnie podczas oddawania znajdują.

11.

C. K. Administracyja Państwa zarządzać będzie pozostawione przestrzenie kolei, od dnia 1. Stycznia 1858 r. zacząwszy, aż do zupełnego oddania, na rachunek towarzystwa; nie ręczy jednak za żadną wcale szkodę lub ubytek, gdyby się w przeciągu tego czasu wydarzyć mogły; jednak starać się będzie jakiekolwiek ubytki, któreby po zaszłém inwentowaniu aż do oddania wydarzyć się miały, od swych urzędników lub sług, którzy do wynagrodzenia zobowiązani są, w administracyjnéj drodze sprowadzić, jak długo takowi jeszcze ze służby Państwa nie wystąpili.

12.

Z administracyi, przez urzędy Skarbu prowadzonéj, będzie rachunek złożony poczém się towarzystwu uzyskany czysty dochód odda.

13.

Während der durch die Organe des Aerars besorgten Verwaltung dürfen ohne schriftliche Zustimmung der Direction der Kaiser Ferdinands = Nordbahn keine anderen als solche Auslagen gemacht werden, welche zum ordnungsmäßigen Betriebe der Eisenbahn nothwendig, oder sonst unaufschiebbar sind.

14.

Für die im §. 1 erwähnten Eisenbahnstrecken von der preußischen Gränze bei Slupun bis Krakau, sammt den beiden Flügelbahnen von Trzebinia nach Oswiecim und von Szczakowa bis an die russisch-polnische Gränze, werden der k. k. Staats-Verwaltung die bis letzten December 1857 (laut Ausweis) aufgelaufenen Kosten und Auslagen in dem Pauschal-Betrage von fünf Millionen einmalhundertachttausend neunhundert und sieben Gulden von der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft in folgender Weise vergütet:

a) Von dem auf die ehemalige Krakau-Oberschlesische Bahn entfallenden Ablösungsbetrage von 2,151.400 preußischen Thaler oder 3,073.429 Gulden C. M., welcher unter der obigen Pauschalsumme mitbegriffen ist, hat die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft die auf Grund des Einlösungs-Vertrages über die Krakau-Oberschlesische Bahn ddto 30. April 1850 bis Ende 1857 bereits verfallenen Ratenzahlungen (Tilgungsquoten) mit 79.200 preußischen Thalern oder 113.142 Gulden C. M. binnen 4 Wochen nach Ausfertigung der gegenwärtigen Urkunde in effectiver Silbermünze an die Staats-Central-Casse zu bezahlen; den Ueberrest von 2,072.200 preußischen Thalern aber hat die Gesellschaft mit den Quoten vom Jahre 1858 beginnend, mit Rücksicht auf die Bestimmungen des erwähnten Einlösungs-Vertrages vom 30. April 1850, (nebst den von der restlichen Einlösungs-Summe entfallenden 4% und beziehungsweise 3½% Zinsen) ebenfalls in effectiver Silbermünze, u. z. in denjenigen Raten und Fristen, welche in den anruhenden, auf den Einlösungs-Vertrag vom 30. April 1850 gestützten Verlosungsplänen ersichtlich gemacht sind, für Rechnung der österreichischen Staats = Verwaltung an das Wechselhaus Heymann in Breslau zu zahlen, wobei ausdrücklich bestimmt wird, daß die Haftungs-Verbindlichkeit des Staatsschatzes für die Ratenzahlungen für die Krakau-Oberschlesische Eisenbahn aufzuhören und auf die Nordbahn-Gesellschaft überzugehen habe.

b) Die von dem obigen Gesammtbetrage von 5,108.907 Gulden C. M. nach Abzug des Betrages für die ehemals Krakau-Oberschlesische Bahn von 3,073.429 Gulden, verbleibende Restsumme von 2,035.478 Gulden C. M., d. i. Zwei Millionen fünfunddreißigtausend vierhundert siebzig acht Gulden C. M. hat die Kaiser Ferdinands = Nordbahn = Gesellschaft vom 1. Jänner 1860 an, in acht halbjährigen Raten derart zu berichtigen, daß

13.

Podczas administracyi przez urzędy Skarbu prowadzonéj, nie wolno jest, bez piśmiennego przyzwolenia Dyrekcyi północnéj kolei Cesarza Ferdynanda żadnych innych wydatków robić, jak tylko takie, które do porządnego prowadzenia kolei żelaznéj konieczne lub nieodzowne są.

14.

Za przestrzenie kolei żelaznych, w §. 1 wymienionych, od Pruskiéj granicy przy Slupun do Krakowa z obydwoma przybocznemi kolejami od Trzebini do Oświęcima i od Szczakowy do rosyjsko-polskiéj granicy ma towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda C. K. Administracyi Państwa do ostatniego Grudnia 1857 r. wynikłe koszta i wydatki w summie ryczałtowéj *pięć milionów jeden kroć sto ośm tysięcy dziewięćset i siedm Reńskich* w następujący sposób wynagrodzić:

a) Na rachunek summy wykupna, która na byłą Krakowsko-Górno-Szląską koléj w ilości 2,151.400 pruskich talarów, czyli 3,073.429 Złtr. w mon. konw. wypada, a która w powyższéj ryczałtowéj summie objętą jest, ma Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda wypłaty rat (umarzające kwoty), które na podstawie ugody wykupna względem Krakowsko-Górno-Szląskiéj kolei z dnia 30. Kwietnia 1850 r. do końca 1857 r. już zapadły, w ilości 79.200 talarów pruskich czyli 113.142 Złtr. w mon. konw. w przeciągu 4 tygodni po wystósowaniu niniejszego dokumentu samą srebrną monetą do centralnéj kasy Państwa dopełnić; pozostałe zaś 2,042.200 talarów pruskich ma Towarzystwo w kwotach od roku 1858 zaczynając, według Ustaw pomienionego kontraktu wykupna z dnia 30. Kwietnia 1850 r. (wraz z odsetkami po 4% a względnie 3½% od pozostałéj summy wykupna przypadającemi) równie samą srebrną monetą, a mianowicie w owych ratach i terminach, które w załączonych, na kontrakcie wykupna z dnia 30. Kwietnia 1850 r. opartych planach losowania wymienione są, na rachunek Austryjackiéj Administracyi Państwa domowi bankierskiemu Heymann w Wrocławiu wypłacić, przyczém się wyraźnie zastrzega, że obowiązek ręczenia Skarbu Państwa za wypłaty rat od Krakowsko-Górno-Szląskiéj kolei żelaznéj ustać a na Towarzystwo północnéj kolei przejść ma.

b) Od powyższéj ogółowéj summy 5,108.907 Złtr. w mon. konw. po strąceniu kwoty za byłą Krakowsko-Górno-Szląską koléj w ilości 3,073.429 Złtr. pozostałą resztującą summę 2,035.478 Złtr. w mon. konw. t. j. *Dwa miliony trzydzieści pięć tysięcy, czterysta siedmdziesiąt ośm Złtr. w mon. konw.* ma Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda, zaczynając od 1. Stycznia 1860 r. w ośmiu półrocznych ratach tym sposobem uiścić, że

am 1. Jänner	1860	285.478	Gulden
„ 1. Juli	1860	250.000	„
„ 1. Jänner	1861	250.000	„
„ 1. Juli	1861	250.000	„
„ 1. Jänner	1862	250.000	„
„ 1. Juli	1862	250.000	„
„ 1. Jänner	1863	250.000	„
„ 1. Juli	1863	250.000	„

bar an die Staats-Central-Casse abgeführt werden.

Ueber diese Beträge hat die Gesellschaft stämpelfreie Schuldverschreibungen an die Staats-Central-Casse auszustellen, und dieselben zu den angegebenen Terminen einzulösen.

Mit jeder nach dem 1. Jänner 1860 zu zahlenden Rate sind auch die stufenweise vom 1. Jänner 1860 ab zu berechnenden 4% Zinsen der noch nicht getilgten Schuldverschreibungen zu berichtigen. Die erwähnte Ablösungs-Summe entziffert sich für die im §. 1 erwähnten Eisenbahnstrecken sammt unbeweglichem Zugehör, die Material-Vorräthe, Signalmittel, Einrichtung der Werkstätten, Stations-Gebäude und Wächterhäuser (soweit diese Einrichtungsstücke Eigenthum des Aerars sind) mitinbegriffen, dermaßen, daß die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft rücksichtlich der bis letzten December 1857 auf der übernommenen Strecke ausgeführten Bauten, keine wie immer geartete weitere Zahlung an eine Aerarial-Casse mehr zu leisten hat. Dagegen hat der Fundus instructus an Fahrbetriebs-Mitteln (Locomotive, Tender, Wagen, Schneepflüge rc.) und andere bewegliche Sachen nicht in das Eigenthum der Kaiser Ferdinands-Nordbahn zu übergehen, sondern der Staats-Verwaltung zur beliebigen Verfügung zu verbleiben. Sollte sich bei der Uebergabe ein Zweifel ergeben, ob der eine oder andere Gegenstand mit den im §. 1 erwähnten Bahnstrecken von der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft miterworben worden sei, so hat sich die Letztere in dieser Beziehung dem Ausspruche des k. k. Handelsministeriums zu fügen.

15.

Die Gesellschaft verpflichtet sich, denjenigen auf den im §. 1 erwähnten Strecken verwendeten Beamten und Dienern, welche sie nicht in ihrem Dienste behalten will, binnen sechs Monaten nach Uebernahme der Bahn zu kündigen, und ihnen durch sechs Monate nach erfolgter Kündigung ihre normalmäßigen Bezüge zu leisten. Für den Fall aber, daß solche Beamte und Diener binnen der Kündigungsfrist dienstunfähig werden, können sie keinen Ruhegenuß von der Gesellschaft ansprechen, und es müssen auch die Pensionen und Provisionen der Witwen und Kinder von dem Aerar übernommen werden.

na dzień 1. Stycznia 1860 r. 285.478 Złtr.
„ „ 1. Lipca 1860 r. 250.000 „
„ „ 1. Stycznia 1861 r. 250.000 „
„ „ 1. Lipca 1861 r. 250.000 „
„ „ 1. Stycznia 1862 r. 250.000 „
„ „ 1. Lipca 1862 r. 250.000 „
„ „ 1. Stycznia 1863 r. 250.000 „
„ „ 1. Lipca 1863 r. 250.000 „

w gotówce do centralnéj kasy Państwa odwiezione zostaną.

Na te kwoty ma Towarzystwo wolne od stępla obligi długu dla centralnéj kasy Państwa wystawić, i takowe w oznaczonych terminach wykupywać.

Z każdą po dniu 1. Stycznia 1860 r. płacić się mającą ratą, należy także stopniowo od 1. Stycznia 1860 r. wstecz obliczone 4% odsetki od obligu długu jeszcze nieumorzonego uiszczać. Pomieniona summa wykupna odpada za w §. 1 wymienione przestrzenie kolei żelaznéj z nieruchomemi przynależnościami, włączając do tego zasoby w materyałach, sygnały, urządzenie warsztatów, budynki na stacyjach i domy dozorców (o ile te urządzenia własnością Skarbu są), a to tym sposobem, że Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda względem budowli, które na przestrzeni odebranéj do ostatniego Grudnia 1857 r. wyprowadzone zostały, żadne jakiegobądź rodzaju mogące być dalsze wypłaty do skarbowéj kasy wnosić nie będzie. Przeciwnie *fundus instructus* do jazdy (lokomotywy, składy na materyjał przy lokomotywach, wagony, pługi do oczyszczania ze śniegu i t. d.) i inne ruchome rzeczy nie przechodzą na własność północnéj kolei Cesarza Ferdynanda, lecz pozostają nadal do dowolnéj dyspozycyi administracyi Państwa. Jeżeliby przy oddawaniu wątpliwość zachodziła, czyli ten lub ów przedmiot z przestrzeniami kolei w §. 1 wymienionemi przez Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda nabytym został, natenczas ma się ostatnie w téj mierze wyrokowi C. K. Ministerstwa Handlu poddać.

15.

Towarzystwo obowiązuje się, owym urzędnikom i sługom, którzy na przestrzeniach w §. 1 wymienionych, ustanowieni są, a których w swéj służbie pozostawić nie chce, w przeciągu sześciu miesięcy po odebraniu kolei wypowiedzieć i takowym przez sześć miesięcy po zaszłém wypowiedzeniu wedle etatu przypadające należytości wypłacać. Na przypadek zaś, żeby który z tych urzędników i sług w ciągu terminu wypowiedzenia do służby był niezdolnym, natenczas emerytury od Towarzystwa dopominać się nie mogą, lecz nawet pensyje i prowizyje wdów i dzieci Skarb na siebie przyjąć musi.

16.

Die Gesellschaft ist verpflichtet, die ihr (§. 1) überlassene und im Betriebe stehende Eisenbahn sammt ihren beiden Flügeln stets in vollkommen gutem Zustande zu erhalten.

Bei der Erhaltung sowie bei dem Betriebe der Bahn hat die Gesellschaft sich strenge an die von der Staats - Verwaltung erlassenen oder noch zu erlassenden Bahnbau- und Bahnbetriebs-Vorschriften zu halten, und ist übrigens erst dann verpflichtet, an diesen Bahnstrecken ein zweites Geleise anzulegen, wenn der einjährige Brutto-Ertrag die Ziffer von 250.000 fl. pr. Meile erreicht.

17.

Der Gesellschaft wird die Zusicherung gegeben, daß in dem Falle als von dritten Personen die Concession zum Baue und Betriebe einer, in die derselben nach §. 1 überlassenen Eisenbahn einmündenden neuen Zweigbahn, oder einer neuen Fortsetzungs Bahn angesucht würde, ihr das Vorrecht gelassen werde, wenn sie dieselben Bedingungen eingeht, unter welchen dritte Personen sich zum Baue und Betriebe einer solchen Bahn anbieten, und wenn sie sich hiezu längstens binnen drei Monaten, nachdem ihr die Bedingungen bekannt gegeben werden, rechtsverbindlich erklärt. Dagegen versteht es sich von selbst, daß sich dieses Vorrecht nicht auf die bereits bestehenden Bahn-Linien (namentlich nicht auf die Bahn von Krakau ostwärts) erstrecke, worüber die Staats-Verwaltung nach Belieben zu verfügen berechtigt ist.

18.

Die der Gesellschaft (§. 1) überlassene, bereits im Betriebe stehende Eisenbahn sammt ihren beiden Flügelbahnen wird von der Gesellschaft mit allen jenen Rechten und Verbindlichkeiten besessen und benützt, welche in der zu § 1 und §. 2 dieses Vertrages angeführten Privilegiums-Urkunde und ihren beiden Nachträgen festgestellt, sodann in der Eisenbahn-Betriebsordnung vom 16. November 1851 aufgeführt sind, insoferne nicht in diesem Vertrage eine andere Bestimmung getroffen ist.

Die Gesellschaft ist nach Maßgabe der kais. Verordnung vom 19. December 1853 verpflichtet, bei Dienstverleihungen die sich um eine Stelle bewerbenden und dazu geeigneten Militärs vor anderen Bewerbern zu berücksichtigen.

19.

Bezüglich der Fahrpreise für Militärpersonen und der Frachtsätze für Militär-Gepäck und Militär-Gut, haben die in dem Uebereinkommen vom 25. April 1853 (als Nachtrag zum Privilegium) enthaltenen Begünstigungen auch für diese Bahn zu gelten.

20.

Staatsbeamte und Diener, welche im Auftrage der die Aufsicht über die Verwaltung und den Betrieb der Eisenbahn führenden Behörde, oder zur Wahrung der aus

16.

Towarzystwo obowiązane jest, (§. 1) jemu pozostawioną i w stanie czynnym zostającą koléj żelazną z obydwoma przybocznemi kolejami ciągle w zupełnie dobrym stanie utrzymywać.

Względem utrzymania i prowadzenia kolei ma się Towarzystwo ściśle przepisów, przez Administracyją Państwa co do budowy i prowadzenia kolei wydanych lub wydać się mających, trzymać, i zobowiązane jest zresztą, wtedy dopiéro na tych przestrzeniach kolei drugą koléj zakładać, gdy jednoroczny dochód brutto summę 250.000 Złtr. na milę wyniesie.

17.

Towarzystwo otrzymuje zapewnienie, że mu się w takich razach, gdyby się trzecie osoby o koncessyją do budowy i prowadzenia nowéj przybocznéj kolei, któreby się z kolejami w §. 1 wymienionemi łączyły, lub o dalsze prowadzenie nowéj kolei starały, prawo piérwszeństwa do tego pozostawia, jeżeli na te same warunki przystanie, pod jakiemi się trzecie osoby do budowy i prowadzenia takiéj kolei nastręczają, i jeżeli się do tego najdaléj w przeciągu trzech miesięcy, po zaszłém zawiadomieniu o warunkach, prawomocnie zdeklaruje. Rozumié się jednak samo przez się, że się to prawo piérwszeństwa na istniejące już przestrzenie kolei (mianowicie nie do kolei od Krakowa ku wschodowi) nie odnosi, któremi Administracyja Państwa dowolnie zarządzać upoważnioną jest.

18.

Towarzystwu (§. 1) pozostawioną i już w stanie czynnym zostającą koléj żelazną wraz z obydwoma jéj przybocznemi kolejami będzie towarzystwo z wszystkiemi owemi prawami i zobowiązaniami posiadać i używać, które w dokumencie przywilejnym w §. 1 i w §. 2 niniejszego kontraktu wymienionym i w obydwu dodatkach ustanowione, oraz które w przepisie o prowadzeniu kolei żelaznéj przytoczone są, o ile tylko w tym kontrakcie jaka inna ustawa nie jest umieszczona.

W miarę Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 19. Grudnia 1853 r. obowiązane jest Towarzystwo, przy obdzielaniu posadami służbowemi starających się o jaką posadę i do tego uzdolnionych wojskowych między innymi kompetentami szczególniéj uwzględniać.

19.

Względem cen jazdy od osób ze stanu wojskowego i cen od przewozu ładunku i własności wojskowych, istnieć mają i na téj kolei te same korzyści, które ugoda z dnia 25. Kwietnia 1853 r. (jako dodatek do przywileju) w sobie zawiéra.

20.

Urzędnicy Państwa i sługi, którzy z rozkazu władzy, czuwającéj nad zarządem i obrotem kolei żelaznéj, lub w celu przestrzegania wynikających

dieser Urkunde entspringenden Interessen des Aerars, die Eisenbahn benützen, und sich mit dem Auftrage ihrer Behörde ausweisen, müssen sammt ihrem Reisegepäcke unentgeldlich befördert werden.

21.

Die Gesellschaft hat die Post nach Vorschrift des §. 68 der Eisenbahn-Betriebsordnung vom 16. November 1851 zu befördern, ohne dafür (außer der ihr für ihre alte Nordbahn-Linie gebührenden Pauschal-Vergütung von 10.000 fl. C. M. für die Post-Beförderung) eine weitere Aufzahlung beanspruchen zu können. Auch ist die Post-Verwaltung im Wege des Handelsministeriums für einen von jeder Hauptstation täglich abzusendenden Zug die Abfahrtsstunden und dessen Schnelligkeit zu bestimmen befugt.

22.

Die Staats-Verwaltung ist berechtigt, ohne Entgeld Staats-Telegraphen längs den Bahnen auf dem zu diesen gehörigen Grunde und Boden anzulegen, oder die zu der Eisenbahn-Unternehmung gehörigen Telegraphen zu benützen. Dagegen hat auch diese das Recht, für ihren eigenen Dienst Telegraphen zu errichten, und ihre Drähte an die Pfähle der Staats-Telegraphen zu befestigen. Bei der Benützung ihrer eigenen Telegraphen ist sie aber nur an die den Bahndienst ausschließlich betreffenden Mittheilungen beschränkt, und wird daher von der Staats-Verwaltung beaufsichtigt.

23.

Die Eisenbahn-Unternehmung ist verpflichtet, die längs der Bahnen schon bestehenden oder noch zu errichtenden Staats-Telegraphen durch die Bahnwächter unentgeldlich beaufsichtigen zu lassen und jede Beschädigung der telegraphischen Vorrichtungen alsogleich der nächsten Telegraphen-Station anzuzeigen.

24.

Der Bahnhof zu Krakau geht zwar gleichfalls mit den in §. 1 erwähnten Strecken in das Eigenthum der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft über. Dieselbe bleibt jedoch verpflichtet, der angränzenden Bahnverwaltung diejenigen Theile des Krakauer Bahnhofes zur ausschließlichen, oder Mitbenützung zu überlassen, welche zur Fortsetzung des ordnungsmäßigen Betriebes der Strecke von Krakau nach Dembica und der Flügelbahnen Wieliczka und Niepolomice erforderlich erscheinen. Insoferne die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft über diese Mitbenützung und die Bedingungen (das Entgeld) derselben kein gütliches Uebereinkommen mit der angränzenden Bahnverwaltung zu Stande bringen sollte, unterwirft sich die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft dießfalls dem Ausspruche des k. k. Handelsministeriums, welchem es auch vorbehalten ist, das Verhältniß der angränzenden Bahnverwaltungen durch ein besonderes Reglement zu ordnen.

z niniejszego dokumentu interesów Skarbu, kolej żelazną używają i w téj mierze nakazem swéj władzy się wykazują, muszą być wraz z należącym do nich ładunkiem podróżnym bezpłatnie przesyłani.

21.

Towarzystwo ma pocztę według przepisu §. 68 Ustawy o prowadzeniu kolei żelaznéj z dnia 16. Listopada 1851 r. przewozić, nie mogąc się za to (oprócz ryczałtowego wynagrodzenia w summie 10.000 Złtr. w mon. konw., które się dla dawnéj przestrzeni północnéj kolei za przewóz poczty przynależy), dalszych dopłat upominać. Oraz jest upoważnioną administracyja pocztowa w drodze Ministerstwa Handlu dla pociągu, który codzień z każdéj głównéj stacyi ma odchodzić, godziny odjazdu i jego szybkość wyznaczać.

22.

Administracyja Państwa jest upoważnioną, bez wynagrodzenia telegrafy Państwa wzdłuż kolei na przynależącym do tychże gruncie zakładać, lub téż telegrafy do przedsiębiorstwa kolei żelaznéj należące używać. Za to ma téż przedsiębiorstwo prawo, dla swojéj własnéj służby telegrafy urządzać, i swe druty do palów telegrafów Państwa przymocować. Przy używaniu swoich własnych telegrafów jest jednak tylko na takie udzielania ograniczone, które się wyłącznie służby kolejnéj dotyczają, nad czém téż administracyja Państwa czuwać będzie.

23.

Przedsiębiorstwo kolei żelaznéj obowiązane jest, telegrafy Państwa wzdłuż kolei już istniejące lub stawiać się mające dozorcom kolei bezpłatnie doglądać kazać, i każde uszkodzenie przyrządzeń telegraficznych natychmiast najbliższéj stacyi telegrafowéj donosić.

24.

Dworzec kolei w Krakowie przechodzi wprawdzie zarówno z przestrzeniami w §. 1 wymienionemi na własność towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda. Takowe ma jednak obowiązek, administracyi granicznéj kolei owe części Krakowskiego dworca kolei do wyłącznego albo wspólnego posiadania pozostawić, które się jako potrzebne okazują do dalszego porządnego obrotu na przestrzeni od Krakowa do Dembicy i na przybocznych kolejach Wieliczka i Niepołomice. O ileby Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda względem tego współużywania i warunków (wynagrodzenia) tegoż z administracyją pogranicznéj kolei w drodze dobrowolnéj ugodzić się nie mogło, poddaje się towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda w téj mierze wyrokowi C. K. Ministerstwa Handlu, które sobie także zastrzegło, stósunek pogranicznéj administracyi kolei osobnym przepisem uporządkować.

25.

Die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft bleibt verpflichtet, diejenigen Sendungen inländischer Kohle, welche in Szczakowa aufgegeben, oder mittelst einer Seitenbahn auf diese Station gebracht und von Szczakowa auf der ganzen Strecke bis Krakau verfrachtet und in letzter Station abgeladen werden, um den ermäßigten Preis von $^3/_4$ kr. pr. Ctr. und Meile (im 20 fl. Fuß) für diese letztere Strecke zu verführen. Die Gesellschaft wird in Szczakowa die eigenen Waggons dem k. k. Bergamte in Jaworzno nach Bedarf zur Verfügung stellen und für deren Benützung auf der Kohlenbahn keine Vergütung fordern.

Derlei Kohlensendungen dagegen, welche über Krakau hinaus befördert werden sollen, genießen bloß dann den ermäßigten Preis von $^3/_4$ kr. pr. Ctr. und Meile, wenn die Beförderung auf fremden Waggons ohne Vergütung einer Benützungs-Gebühr von Seite der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft bewerkstelligt wird; wo hingegen die besagte Gesellschaft die leeren fremden Waggons unentgeldlich zu verführen hat, mit der Berechtigung, diese leeren Waggons in der Rchtung von Krakau gegen Szczakowa mit Frachtgütern belasten zu dürfen.

Wenn die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft nach Verlauf von fünf Jahren den Beweis zu liefern im Stande sein sollte, daß die obige Gebühr die wirklichen Betriebskosten mit Inbegriff einer 5% Verzinsung des Anlage-Capitals nicht decke, so soll solche berechtiget sein, im Einverständnisse mit der Staats-Verwaltung eine angemessene Erhöhung des Frachtsatzes eintreten zu lassen. Für die Benützung der kleinen Bahnstrecke von der Einmündung der Kohlenbahn bei Szczakowa bis zur nahen russischen Eisenbahn-Station, für den Kohlen-Transport, hat die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft keine Vergütung irgend einer Art anzusprechen. Ein besonderes Reglement zwischen dem k. k. Bergamte zu Jaworzno und der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft wird zur gegenseitigen Erleichterung des Betriebes festgestellt werden.

26.

Sollten über den Sinn dieser Urkunde in seiner Durchführung bezüglich der privatrechtlichen Ansprüche und Verpflichtungen der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft sich Streitigkeiten ergeben, so sollen dieselben durch Schiedsrichter endgiltig entschieden werden. Im Falle eines solchen Streites hat der fordernde Theil den von ihm gewählten Schiedsrichter seinem Gegentheile gerichtlich und mit der Einladung bekannt zu geben, daß auch dieser einen Schiedsrichter erwähle und dem fordernden Theile namhaft mache. Erfolgt die Namhaftmachung nicht längstens binnen 14 Tagen nach der erwähnten, dem Gegentheile gerichtlich zugekommenen Verständigung, so ist der fordernde Theil berechtigt, auch den 2. Schiedsrichter zu benennen und ihn lediglich dem Gegentheile anzuzeigen.

25.

Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda zobowiązane zostaje, owe przesyłki tutejszo-krajowego węgla, które w Szczakowie złożone lub przyboczną koleją na tę stacyją zwiezione są, a od Szczakowy przez całą przestrzeń do Krakowa na fracht oddane i na téj ostatniéj stacyi złożone zostaną, po zniżonéj cenie $^3/_4$ kr. za centnar i milę (licząc na stopę 20 Reńs.) na téj ostatniéj przestrzeni dopełniać. Towarzystwo ma zatém w Szczakowéj własne wagony C. K. Urzędowi górniczemu wedle potrzeby do dyspozycyi zostawiać bez żądania jakiegokolwiek wynagrodzenia za używanie tychże na kolei od przewozu węgla.

Podobne przesyłki węgla zaś, które poza Kraków uskuteczniać się mają, doznają wtedy tylko zniżonéj ceny po $^3/_4$ kr. od centnara i mili, gdy się przesyłanie na cudzych wagonach bez wynagrodzenia należytości za używanie tychże z strony Towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda odbywa; gdy przeciwnie pomienione Towarzystwo próżne cudze wagony bezpłatnie, jednak z tém upoważnieniem przewozić ma, że te próżne wagony w kierunku od Krakowa ku Szczakowy rzeczami frachtowemi naładować może.

Gdyby Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda po upływie pięciu lat udowodnić w stanie było, że powyższa należytość istotne koszta prowadzenia po doliczeniu 5% odsetek od kapitału wkładkowego nie pokrywa, natenczas będzie takowe mieć prawo, w porozumieniu z administracyją Państwa stósownego podwyższenia ceny frachtowéj zażądać. Za używanie małéj przestrzeni kolei od ujścia kolei do przewozu węgla przy Szczakowéj do poblizkiéj rosyjskiéj stacyi kolei żelaznéj nie ma się Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda żadnego wcale wynagrodzenia dopominać. Celem wzajemnego ułatwienia w prowadzeniu między C. K. urzędem górniczym i Towarzystwem północnéj kolei Cesarza Ferdynanda wydany zostanie osobny przepis.

26.

Gdyby się względem treści tego dokumentu w przeprowadzeniu jego co do pretensyj i zobowiązań Towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda ze względu prywatnego spory okazały, wtedy mają być takowe zupełnie przez sędziów polubowych rozstrzygnięte. W razie podobnego sporu ma pozywająca strona obranego przez nią rozjemcę przeciwnéj stronie sądownie i z tém zawezwaniem oznajmić, aby także i ta rozjemcę swego wybrała i pozywającéj stronie oznajmiła. Jeżeli oznajmienie najdaléj w przeciągu 14 dni po upływie wymienionego, przeciwnéj stronie sądownie doręczonego zawiadomienia nie nastąpi, w takim razie upoważniona jest pozywająca strona także do wymienienia drugiego rozjemcy, o którym przeciwną stronę tylko zawiadomić ma.

27.

Sind die beiden Schiedsrichter nicht einig, so ernennen beide Theile, und wenn sich diese nicht vereinigen, die beiden Schiedsrichter einen dritten. — Wenn auch die beiden Schiedsrichter in der Wahl des dritten nicht übereinstimmen, so wird dieser unter denen von den Schiedsrichtern Vorgeschlagenen durch das Los gewählt, welches von dem fordernden Theile gezogen wird.

28.

Dem übereinstimmenden Ausspruche der beiden, oder dem Ausspruche des dritten Schiedsrichters haben sich beide Theile mit Begebung jedes Rechtszuges oder Beschwerdeführung zu fügen; doch gilt dieß von dem Ausspruche des dritten Schiedsrichters nur in soweit, daß die Entscheidung desselben nicht über die Gränze der Aussprüche des einen, oder des andern der beiden Schiedsrichter gehe.

29.

Sollten diese Eisenbahnen mit ihren Zugehörungen in Zukunft sich nicht in gutem Stande befinden, so ist die Staatsverwaltung berechtigt, die Herstellung auf Kosten der Eisenbahn-Unternehmung zu besorgen, oder diese zu deren Herstellung zu verhalten. Ueber die in dieser Beziehung etwa streitig gewordenen Fragen in Betreff der Menge und Beschaffenheit der Zugehörungen ist gleichfalls in der oben bezeichneten Weise nach §§. 26, 27 und 28 durch ein Schiedsgericht zu entscheiden.

30.

Sollte die Staatsverwaltung während der Privilegiums-Dauer der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft zu was immer für einer Zeit sich veranlaßt finden, die Bahnstrecke von Oswiecim auf dem rechten Weichselufer bis Podgorze auszubauen, so wird dieselbe der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft den ordnungsmäßigen Betrieb dieser Strecke anbieten, und falls die Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft längstens binnen zwei Monaten nach diesem Anbote erklärt, den Betrieb übernehmen zu wollen, mit derselben über die Bedingungen dieser Betriebs-Uebernahme ein besonderes Uebereinkommen schließen, wobei auf die, der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft durch die erwähnte Bahnstrecke etwa zugehenden Nachtheile eine billige Berücksichtigung zu nehmen sein wird.

Eine billige Vergütung der, der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft durch die genannte Flügelbahn zugegangenen Nachtheile hat auch in dem Falle statzufinden, wenn in Betreff der Uebernahme des Betriebes kein Uebereinkommen zu Stande kommen sollte.

Zur Bekräftigung dessen wurde diese Urkunde in zwei gleichlautenden Exemplaren ausgefertiget, und sowohl von Seite der Ministerien des Handels und der Finanzen,

27.

Gdy się obydwa rozjemcy nie pogodzą, to wybiérają obydwie strony, a gdy się te na to nie zgodzą, obydwa rozjemcy, trzeciego. Gdy się także ci dwaj rozjemcy w wyborze trzeciego nie zgadzają, natenczas będzie takowy z tych, których rozjemcy zaproponowali losem obrany, los zaś ma ciągnąć pozywająca strona.

28.

Pod zgodny wyrok obydwóch, lub wyrokowi trzeciego rozjemcy mają się obie strony z wyrzeczeniem się wszelkiego prawowania lub wnoszenia zażaleń poddać; jednak tyczy się to wyroku trzeciego rozjemcy tylko o tyle, o ile decyzyja jego granicy zawyrokowania ani jednego, ani drugiego obydwu rozjemców nie przekracza.

29.

Gdyby się te koleje żelazne z ich przynależnościami w przyszłości w dobrym stanie nie znajdowały, w takim razie uprawniona jest administracyja Państwa, przywrócenie dawnego stanu na koszt przedsiębiorstwa kolei żelaznéj uskutecznić, lub takowe do podobnéj czynności zniewolić. Względem pytań, któreby w téj mierze co do ilości i jakości przynależnych rzeczy zajść mogły, ma się równie w powyż oznaczony sposób według §§. 26, 27 i 28 przez sąd polubowny rozstrzygać.

30.

Gdyby administracyja Państwa w ciągu trwania przywileju Towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda w jakimkolwiek bądź czasie spowodowaną była, ażeby przestrzeń kolei od Oświęcima po prawym brzegu Wisły do Podgórza wystawić, w takim razie administracyja Państwa uczyni wniosek Towarzystwu północnéj kolei Cesarza Ferdynanda względem prowadzenia regularnego obrotu i na téj przestrzeni, a gdy się Towarzystwo północnéj kolei Cesarza Ferdynanda najdaléj w ciągu dwóch miesięcy po tém oświadczeniu na przyjęcie prowadzenia zdeklaruje, więc zostanie z niém zawarta osobna ugoda względem warunków tego przyjętego prowadzenia kolei, przyczém się wedle słuszności owe szkody uwzględni, któreby dla Towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda z przyczyny pomienionéj przestrzeni kolei wyniknąć mogły.

Wynagrodzenie słuszne za szkody, któreby Towarzystwu północnéj kolei Cesarza Ferdynanda z przyczyny pomienionéj przybocznéj kolei wynikły, także i w tym razie nastąpić ma, gdyby względem objęcia prowadzenia kolei żadna ugoda do skutku nie przyszła.

Dla stwierdzenia tego niniejszy dokument w dwóch równobrzmiących egzemplarzach wystawiony, i tak ze strony Ministerstwa Handlu i Skarbu, jak ze

als auch von der Direction der Kaiser Ferdinands-Nordbahn-Gesellschaft unter Vorbehalt der Genehmigung der General-Versammlung unterschrieben.

Wien, den 26. Juni 1858.

Ritter von **Toggenburg** m. p.
k. k. Handelsminister.
(L. S.)

Freiherr von **Bruck** m. p.
k. k. Finanzminister.
(L. S.)

Auf Grund des von der General-Versammlung ddo. 10. Mai 1858 zur definitiven Abschließung erhaltenen Mandates.

Die Direction der k. k. priv. Kaiser-Ferdinands-Nordbahn:

Dr. Andreas **Zelinka** m. p.
Director.
(L. S.)

Hermenegild Ritter von **Francesconi** m. p.
General-Inspector.
(L. S.)

strony Dyrekcyi Towarzystwa północnéj kolei Cesarza Ferdynanda, z zastrzeżeniem potwierdzenia przez generalne zgromadzenie, podpisany został.

Wiédeń dnia 26. Czerwca 1858 r.

Kawaler **Toggenburg** m. p.
C. K. Minister Handlu.
(L. S.)

Baron **Bruck** m. p.
C. K. Minister Skarbu.
(L. S.)

Na podstawie zlecenia, od generalnego zgromadzenia pod dniem 10. Maja 1858 r. celem zupełnego ukończenia, wydanego.

Dyrekcyja C. K. uprzyw. północnéj kolei Cesarza Ferdynanda:

Dr. Jędrzéj **Zelinka** m. p.
Dyrektor.
(L. S.)

Hermenegiid Kawaler **Francesconi** m. p.
Generalny Inspektor.
(L S.)

strony Dyrekcyi Towarzystwa, [illegible] kolei Cesarza Ferdynanda, a [illegible] potwierdzenia [illegible]

Wiedeń dnia 28. Czerwca 1858 r.

Karol **Toggenburg** w. p.
C. K. Minister Handlu.
(L. S.)

Baron **Bruck** w. p.
C. K. Minister Skarbu.
(L. S.)

Na podstawie zlecenia, od [illegible] pod dniem 10. Maja 1858 r. [illegible] Komitetu wybranego:

Dyrekcya C. K. uprzyw. [illegible] kolei Cesarza Ferdynanda:

Dr. Jędrzej **Zelinka** w. p.
Dyrektor
(L. S.)

[illegible] Karol **Francesconi** w. p.
Generalny Inspektor.
(L. S.)